

ОБЩИ УСЛОВИЯ

Тези общи условия се прилагат по отношение на сключваните от „Ники Ротор Авиейшън“ ООД договори за доставки на автожири, отделни елементи и конструкции за тях, резервни части, както и всякакви услуги, включително консултантски, дилърски и други, свързани с тези доставки.

СТРАНИ И ВАЛИДНОСТ НА УСЛОВИЯТА

Настоящите Общи условия представят договорното съдържание на деловите отношения между „Ники Ротор Авиейшън“ ООД (наричано за краткост КОМПАНИЯТА) и неговите КЛИЕНТИ, доколкото не се допълват или изменят от специални разпоредби договорени за поръчки, доставки или дейности включително и действия или споразумения.

Общите условия са задължителни за партньорите на КОМПАНИЯТА като съвкупност от правила за деловите отношения между страните.

Действието на Общите условия не е ограничено във времето и по обхват. Те се отнасят до всяка поръчка или сделка, които КОМПАНИЯТА може да предостави и си запазва правото да ги променя без ограничения във времето и обхват.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Всички цени са базови без ДДС, франко фабриката на КОМПАНИЯТА в гр. Правец.

Допълнително КЛИЕНТЪТ заплаща опаковка, транспортните разходи, застраховки, данък добавена стойност и митническите такси и всички други разходи, свързани с доставката на автожира. В случай на промени в относимото данъчно законодателство за периода от влизане в сила на договора до доставката на летателното средство, КЛИЕНТЪТ заплаща дължимите данъци и митнически такси съобразно валидната към датата на доставката данъчна/митническа ставка.

Всички банкови разходи са за сметка на КЛИЕНТА. Цената на автожира не включва техническо обслужване, както и всякакви допълнителни услуги, необходими за сглобяването му, въвеждането му в експлоатация или използването му по предназначение или услуги, свързани с неговата регистрация или лицензиране в съответната държава. Изброените допълнителни разходи са неизчерпателни.

Покупната цена и цените за допълнителни услуги се заплащат от КЛИЕНТА до предаване на автожира. За валидно плащане се приема пълното заплащане на цената на машината и всички допълнителни разходи.

СРОК ЗА ДОСТАВКА

Сроковете за доставка, започват да текат от покъсното от двете събития - даване на последните

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

These general terms and conditions shall apply to the contracts concluded by Niki Rotor Aviation Ltd. for the supply of autogyros, individual elements and structures for them, spare parts, as well as any services, including consulting, dealership and other services related to these deliveries.

PARTIES AND VALIDITY OF THE TERMS

These General Terms and Conditions shall constitute the contractual content of the business relationships between Niki Rotor Aviation Ltd. (hereinafter referred to as the COMPANY) and its CLIENTS, insofar as they have not been supplemented or amended by special provisions agreed for orders, supplies or activities, including actions or agreements.

The general terms and conditions shall be binding on the partners of the COMPANY as a set of rules for the business relations between the parties.

The validity of the General Terms and Conditions shall not be limited in time and scope. They shall apply to any order or transaction that may be provided by the COMPANY and the COMPANY shall reserve the right to change them without any time and scope restrictions.

PRICES AND PAYMENT METHODS

The prices are basic without VAT, ex-factory of the COMPANY in the town of Pravets.

Additionally, the CLIENT shall pay for the packaging, transport costs, insurance, value added tax, and customs duties as well as all other costs related to the delivery of the autogyros. In case of changes in the relevant tax legislation for the period from the entry into force of the contract until the delivery of the aircraft, the CLIENT shall pay the due taxes and customs duties in accordance with the tax / customs rate valid at the date of delivery.

All bank expenses shall be borne by the CLIENT.

The price of the autogyro shall not include maintenance, as well as any additional services necessary for its assembly, commissioning or intended use, or services related to its registration or licensing in the respective country.

The above-mentioned additional costs are not an exhaustive list.

The purchase price and the prices for additional services shall be paid by the CLIENT no later than the day of delivery of the autogyro. A payment shall be considered valid if the price of the machine and all additional costs have been paid in full.

DELIVERY PERIOD

The delivery period shall start running from the day on which the last instructions on the implementation have

указания по изпълнението от КЛИЕНТА и постъпване на уговорения аванс по сметката на КОМПАНИЯТА.

СЪДЪРЖАНИЕ И ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА

КЛИЕНТЪТ се съгласява, че КОМПАНИЯТА има право при изпълнението на поръчката да извършва модификации във формата и дизайна, а така също да се отклонява от избрания цветови нюанс но само доколкото може разумно да се очаква, че с оглед на естеството на работата.

Номерацията и маркировката използвани от КОМПАНИЯТА и производителя с оглед индивидуализирането на поръчката са за вътрешна употреба на КОМПАНИЯТА.

КОМПАНИЯТА си запазва правото на промени в автожира. Всички предоставени от КОМПАНИЯТА данни, включително съдържащите се в каталози, проспекти др., относно тегло, размери, скорости, товарни тарифи, числа, условия и т. н. следва да се разбират само приблизително и незадължителни.

ПРИЕМАНЕ И ЕКСПЕДИРАНЕ

Доставката на продуктите е франко склада на КОМПАНИЯТА.

Приемането на предмета на доставката следва да се извърши в срок до една седмица след уведомление за готовност за предаване и пълното и заплащане; в противен случай могат да бъдат начислявани такси за съхраняване, застраховка и пр., включително и по-късни рекламации не се приемат.

СОБСТВЕНОСТ

Собствеността върху автожира се прехвърля след пълното плащане на покупната цена и всички допълнителни разходи, включително по приемо-предаването му.

ГАРАНЦИЯ

Гаранция от производителя се предоставя за срок на експлоатация от 200 часа или 2 години. Гаранцията не покрива консумативни части, необходими за техническото обслужване на машината.

Гаранцията на резервни части за стоката, закупени отделно, е 12 месеца от датата на продажбата.

Гаранцията отпада, когато предметът на доставка е бил променен от чужда страна или чрез монтиране на части от чужд произход. Гаранцията отпада също, когато КЛИЕНТЪТ не спазва техническите инструкции за експлоатация на летателното средство, когато не използва предмета на доставка в съответствие с нормалното му предназначение и особено когато предвидените технически обслужвания, не се извършват надлежно по

been given by the CLIENT or from the day on which the agreed advance payment has been credited to the COMPANY's bank account, whichever is the later.

CONTENT AND VOLUME OF DELIVERY

The CLIENT agrees that the COMPANY shall have the right to make modifications to the shape and design in the execution of the order, as well as to deviate from the chosen colour shade, but only as far as can reasonably be expected given the nature of the work.

The numbering and marking used by the COMPANY and the manufacturer in order to personalise the order shall be for internal use of the COMPANY.

The COMPANY shall reserve the right to make changes to the autogyro. All data provided by the COMPANY, including those contained in catalogues, prospectuses, etc., on weight, dimensions, speeds, freight rates, numbers, conditions, etc. shall be construed as only approximate and non-binding.

ACCEPTANCE AND DELIVERY

The delivery of the products shall be ex-warehouse. Acceptance of the delivered items shall take place within one week of the receipt of a notice of readiness for delivery and full payment; otherwise storage, insurance, and other fees may be charged, and later claims shall not be accepted.

PROPERTY

Ownership of the autogyro shall be transferred after full payment of the purchase price and all additional costs, including those related to its acceptance.

WARRANTY

The manufacturer's warranty shall be provided for a service life of 200 operating hours or 2 years. The warranty shall not apply to consumable parts required for the maintenance of the machine.

The warranty of spare parts for the goods purchased separately shall be 12 months from the purchase date.

The warranty shall be null and void when the delivered items have been changed by a foreign party or by installation of parts of foreign origin. The warranty shall also be null and void when the CLIENT fails to follow the technical instructions for operation of the aircraft, when the CLIENT does not use the delivered item for its intended purposes and especially when the planned maintenance has not been performed properly according to the instructions provided by the COMPANY and the Manufacturer. In addition, the

предписание на КОМПАНИЯТА и Производителя. Освен това гаранцията отпада, когато се установи превишаване на допустимото общо тегло на летателното средство.

Не се покриват от гаранцията случаите на естественото износване и регулационните работи. Извън гаранцията остават също повреди, дължащи се на небрежно или некомпетентно боравене, съхраняване или транспортиране. Гаранционни претенции се вземат под внимание само в случаите, когато са предявени писмено пред Продавача веднага след установяването на дефекта. Гаранцията не предвижда монтаж на повредената част, а само изпращането и на КЛИЕНТА.

ОТГОВОРНОСТ

Рискът преминава от КОМПАНИЯТА върху КЛИЕНТА при преминаване на собствеността или при предаване на продуктите – което от двете събития настъпи първо. При установен скрит недостатък в отделен елемент на автожира в едномесечен срок от получаването му, същият не е основание за искане намаление на цената на целият автожир или връщането му, или замяна с нов, а предполага само възможност за замяната на елементът с недостатък, с нов. Продавачът не носи отговорност за косвени и нематериални вреди.

ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Всички споразумения между страните се сключват в писмена форма, подписани от законните им представители.

Основният начин на комуникация между страните е по имейл или по пощата, на адреси посочени за кореспонденция между тях.

Приложимо е българското материално и процесуално право и се изключва приложението на международното частно право.

Всички спорове между страните, които не могат да се уредят по взаимно съгласие, се отнасят до компетентния български съд.

Между английския и българския текст предимство има българският. Всяко тълкуване на Общите условия е по българският текст.

ПОВЕРИТЕЛНОСТ

КЛИЕНТЪТ декларира, че носи цялата отговорност във връзка със спазване на приложимото законодателство в съответната държава, включително и по отношение на задължението за регистрация на автожира на съответната територия.

Във връзка с Регламент (ЕС) 2016/679 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободно движение на такива партньорите на „Ники Ротор

warranty shall be null and void when the permissible total weight limit of the aircraft is found to have been exceeded. The warranty shall not cover ordinary wear and tear. Damage due to careless or incompetent handling, storage or transportation also shall not be covered by the warranty.

Warranty claims shall be taken into account only when they have been submitted to the Seller in writing as soon as the defect has been detected.

The warranty shall not include installation of the damaged part, but only its shipment to the CLIENT.

LIABILITY

The risk shall pass from the COMPANY to the CLIENT when ownership has been transferred or the products have been handed over, whichever occurs first.

If a hidden defect is detected in a separate element of the autogyro within one month of its receipt, it shall not constitute valid grounds for requesting a reduction in the price of the whole autogyro or its return or replacement with a new one, but shall only imply the possibility of replacing the defective element with a new one.

The seller shall not be liable for any indirect and non-material damage.

GOVERNING LAW

All agreements between the parties shall be concluded in writing and shall be signed by their legal representatives.

The main way of communication between the parties shall be by e-mail or by mail, using the addresses for correspondence specified by them.

The applicable governing law shall be Bulgarian substantive and procedural law, excluding rules of private international law.

All disputes between the parties which cannot be settled by mutual consent shall be referred to the competent Bulgarian court.

The Bulgarian version shall prevail over the English version. Any interpretation of the General Terms and Conditions shall be based on the Bulgarian version.

CONFIDENTIALITY

The CLIENT shall declare that it bears full responsibility for its compliance with the applicable legislation in the respective country, including with regard to the obligation to register the autogyro in the respective territory.

In connection with Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data, Niki Rotor Aviation's partners agree to

Авиейшън” декларираат съгласие да предоставят на компанията лични данни, предоставяни в онлайн платформата за запитвания, подадени чрез електронната поща или на място. Със съгласието си, с настоящите Общи условия, Партньорът декларира, че доброволно е предоставил своите лични данни и данните на упълномощените от него лица и дава изричното си съгласие „Ники Ротор Авиейшън” да съхранява, обработва и използва личните му данни, тези на упълномощените от него лица.

provide the company with personal data by submitting them on the online platform for inquiries, by e-mail or on site. By accepting these General Terms and Conditions, the Partner declares that he or she has voluntarily provided his or her personal data and the data of his or her authorized persons and gives his or her explicit consent to "Niki Rotor Aviation" to store, process and use his or her personal data, and those of his or her authorized persons.